

VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Numéro 137 • Mai - Juin 2006 • L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration
avec les associations de sourds du Québec

28^e

Championnat canadien
de curling des Sourds

Canadian Deaf
Curling Championships



Québec Champion !

Du 2 au 8 avril 2006
From April 2nd to 8th

à/at Montréal

■ Pages 14 à/to 17



Arthur LeBlanc

Lauréat du prix Hommage
bénévolat-Québec 2006,
catégorie *Bénévole en action*
de la région de Montréal

Le 26 avril 2006 à Québec

■ Page 3

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Jules Desrosiers et Élie Presseault**
éditorialistes
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien**
Correctrice
- **Claude Drouin**
infographie
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin** : *photographes*
- **André Chevalier**
expédition

COLLABORATEURS :

- Jacinthe Auger Guy Fredette
- Martin Bergevin Steven Grenier
- Gilles Boucher Jacques Vadeboncoeur

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :



C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

**Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511*

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

Sommaire

Prix Hommage Bénévolat-Qc 2006	3	Soirée du bon vieux temps	18
Éditorial	4 et 5	Nouvelles de l'ASSQ	19
Élie Presseault, tome III	6 et 7	La Bourgade / L'Étape	20
Nouvelles de l'Estrie	8	CCS 2006	20
AGA de la SCQS	9	Centre Notre-Dame de Fatima	21
15e Congrès mondial de la FMS	9	Fête à la cabane à sucre du RSCA	22
Université Gallaudet	9	Nouvelles du Saguenay—Lac St-Jean	23
1er camp de l'ASEAN	10	Nouvelles du CLSM	24 et 25
EXPO-SOURDS IV	10	Nouvelles du Club Lions MVS	25
Jeunesse Canada au travail	11	Ligue de hockey cosom	26
Service d'aide à l'emploi	11	Naissances, mariages et décès	27
Nouvelles de l'école Gadbois	12 et 13	Nouvelles de la MFSM	27
Spécial curling	14 à 17		

Page couverture

Photo du haut (*Photo : www.photovision2001.com*) : Lors du 28^e Championnat canadien de curling des Sourds tenu du 2 au 8 avril 2006 à Montréal, c'est l'équipe du Québec qui a remporté la médaille d'or avec un pointage de 5-4, suivie de celles du Manitoba, avec la médaille d'argent, puis de la Saskatchewan, avec la médaille de bronze.

Photo du bas (*Photo : Gouvernement du Québec*) : Arthur LeBlanc, a été honoré le 26 avril suite au lauréat du prix Hommage bénévolat-Québec 2006. Sur la photo: il reçoit une statue des mains de la ministre responsable de l'Emploi et de la Solidarité sociale, Michelle Courchesne lors d'une réception à l'hôtel du Parlement, en la salle du Conseil législatif. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 138 - 19 juin 2006; n° 139 - 21 août 2006; n° 140 - 23 octobre 2006.



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur
Courriel : asmcq@msn.com

C. A.
2005-
2006

Présidente : Claudette Vallée
Vice-Président : Germain Raïche
Trésorier : Yves Bolduc

Administrateur : Martin Leblanc
Secrétaire administrative : France Leblanc



Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888



Nidal Chakra, d.d.

Denturologiste

Prix Hommage bénévolat-Québec 2006

Arthur LeBlanc, lauréat du prix Hommage bénévolat-Québec 2006, catégorie bénévole en action de la région de Montréal

Nous reproduisons ici un texte paru dans l'hebdomadaire *Flambeau de l'Est* (www.flambeaudelest.com) dans la semaine du 17 mai dernier suite à un interview avec le journaliste Steve Caron.



Depuis plus de 40 ans, Arthur LeBlanc ne compte pas ses heures de bénévolat. Son implication bénévole a récemment été soulignée, à l'occasion de la Semaine de l'action bénévole, lui qui a remporté un prix Hommage bénévolat-Québec dans la catégorie « Bénévole en action ».

À l'âge de 7 ans, à la suite d'une méningite, M. LeBlanc a perdu l'usage de l'ouïe. Il a dû s'expatrier de son Nouveau-Brunswick natal pour venir étudier à Montréal. Après avoir complété ses études et fondé une famille, il commence à s'engager dans des organismes qui défendent les droits des personnes vivant avec un handicap pour améliorer les conditions de vie des personnes malentendantes. M. LeBlanc et les membres de son équipe sont à l'origine de la mise sur pied du service d'interprète gestuel un peu partout en province, du service de Relais Bell et du service de sous-titrage télévisé. Des réalisations qui, aujourd'hui, permettent aux personnes malentendantes de pouvoir communiquer normalement avec autrui.

Ses réalisations ne s'arrêtent pas là. En 2003, Montréal accueille le congrès de la Fédération mondiale des sourds, au Palais des Congrès. Le congrès réunissait plus de 3500 personnes d'un peu partout dans le monde. En tant que vice-président du comité organisateur, M. LeBlanc et son équipe mettent les bouchées doubles et l'événement est un franc succès.

Comme si ce n'était pas assez, depuis 23 ans, le résident de Mercier

est l'éditeur d'une revue bimestrielle à l'intention des malentendants. Voir Dire traite de tout qui les préoccupe. À cela s'ajoute des participations à différents conseils d'administration d'organismes traitant de la déficience auditive aussi bien que l'office des personnes handicapées du Québec.

Au fil des ans, le bénévolat a pris beaucoup de place dans la vie de M. LeBlanc. Heureusement pour lui, il a pu compter sur l'appui de son épouse Denise.

« Ma femme me dit souvent qu'elle est fière de moi. Elle ne cesse de m'encourager et je suis chanceux d'avoir toujours pu compter sur son support », de souligner M. LeBlanc.

Les luttes de M. LeBlanc n'ont pas toujours été faciles. Il en a passé du temps sur la route à rencontrer les

députés, à discuter de ses projets et à tenter convaincre les gens à l'importance d'améliorer la qualité de vie des personnes malentendantes. Mais pas question pour lui de baisser les bras. Il croit en la cause.

Encore aujourd'hui, à 70 ans, il continue à s'engager occasionnellement au Centre des loisirs des sourds de Montréal et auprès du Club de l'âge d'or des personnes sourdes. Grâce au bénévolat et à ses proches, il estime avoir eu une vie bien remplie et ne regrette rien.

« Même si rien n'est parfait, je suis très satisfait et serein. Le prix Hommage bénévolat-Québec est en soi un bel accomplissement. Je ne m'attendais pas à recevoir un tel honneur, avoue M. LeBlanc, et j'en suis très touché. » ■



La ministre Michelle Courchesne à gauche, Arthur LeBlanc au centre et son épouse Denise Cournoyer, à droite.



CQDA / QCHI

CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@qc.aira.com

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi.

Au plaisir de vous rencontrer !

Éditorial

Pour assurer la relève



Par Jules DESROSIERS

On sait que depuis la fermeture des institutions, qui s'est échelonnée de 1975 à 1981, les Sourds vivent dispersés et la vie associative décline à l'extérieur des grands centres que sont Montréal et Ottawa-Hull. Présentement, la majorité des membres des associations est âgée de 40 ans et plus, et on sait qu'au moins 80 % des 1900 Sourds d'âge scolaire — c'est-à-dire âgés de 20 ans ou moins — vivent l'intégration. De plus, on apprenait récemment que le Cégep de Ste-Foy est déserté par les Sourds gestuels, ainsi que l'école primaire Joseph-Paquin où il reste que trois élèves sourds. Cela met en péril notre vie communautaire, car on est privé des meilleurs éléments de la communauté, et par conséquent d'excellents leaders potentiels, sans oublier la perte des rapports intergénérationnels, si importants pour assurer une relève efficace.

Nous proposons quelques pistes pour solutionner le problème. Par exemple, trouver des personnes sourdes qui vivent l'intégration; 1) via les médias, tel qu'expliqué dans les deux précédents numéros; 2) trouver un lieu pour réunir tous les étudiants et étudiantes de niveau post-secondaire — par exemple le Cégep du Vieux Montréal —, un peu sur le modèle de l'université Gallaudet; 3) organiser des rencontres, des activités ou des événements sportifs et; 4) implanter un site Internet pour favoriser les échanges entre les Sourds et les sourds intégrés, gestuels et oralistes, et fournir de l'information sur les conditions de vie et les droits des personnes sourdes (à venir dans un prochain numéro).

Car même si nous ne partageons pas les mêmes valeurs ou les mêmes croyances, nous vivons néanmoins des problèmes similaires dans la vie quotidienne si l'on est sourd de naissance ou devenu sourd avant l'âge de vingt ans. Nous devons donc collectivement développer une attitude rassembleuse et positive, afin de préserver la culture sourde. Aux États-Unis, on le fait déjà avec succès, grâce au leadership du National Association of the Deaf (NAD) et du Collège Gallaudet — qui est maintenant une université — que l'on considère comme le bastion de la langue des signes, et ce succès, on le doit en grande partie à Edward Miner Gallaudet, dont la mère, Sophia Folwer, était sourde. Nous devons suivre leur modèle contre vents et marées face à l'intégration et à l'oralisme, et préserver notre langue pour les générations à venir.

Pour le moment, nous approfondirons sur les points 2 et 3 du précédent paragraphe. Premièrement,

l'histoire nous apprend qu'aux États-Unis, vers le début du XXI^{ème} siècle, on craignait que les Sourds soient assimilés via l'intégration et l'oralisme. Ce problème, qui surgit présentement chez nous, n'est donc pas nouveau pour les États-Uniens. En effet, le NAD, sous la présidence de George W. Veidtz (1861-1937), a sonné l'alarme auprès de la population sourde et a décrété que la seule façon de préserver la langue des signes était de l'enregistrer sur film. On a donc invité, vers l'année 1913, certains leaders sourds — à l'exception d'un entendant, Edward Miner Gallaudet —, à venir signer devant la caméra. Cela prouve qu'il y a presque 100 ans, on considérait que la langue des signes était menacée de disparaître. Aujourd'hui, certains chercheurs et linguistes ont la joie de découvrir ces vieux films en noir et blanc, mais grâce aux progrès scientifiques, on voit maintenant les choses différemment.

Donc, il n'y a sûrement plus de danger que la langue des signes disparaisse un jour, mais elle risque néanmoins de s'appauvrir... Pour en revenir à notre deuxième point, mentionnons l'université Gallaudet — où les gestuels et les oralistes n'ont d'autre choix que de vivre ensemble, et chez nous, le Cégep du Vieux Montréal, depuis environ 25 ans, grâce au leadership de Paul Bourcier et Julie-Élaine Roy.

Au Québec, l'intégration a commencé vers 1975, après le démantèlement des trois institutions, soit les deux de Montréal et celle de Québec. On voit de plus en plus rarement les meilleurs Sourds fréquenter les écoles spéciales. En effet, plusieurs disparaissent dans les écoles entendantes. Heureusement, le Cégep du Vieux Montréal rassemble tous les Sourds, gestuels et oralistes. Ces derniers y rencontrent leurs pairs pour la première fois et apprennent volontiers la langue des signes. Ce n'est pas fortuit, c'est un phénomène naturel. Sur ce point, le Cégep du Vieux Montréal ressemble beaucoup à l'Université Gallaudet où de nombreux Sourds, américains et étrangers (on peut penser aux Québécois Julie-Élaine Roy et Marius Paquin), ont commencé à apprendre la langue des signes après avoir vécu l'intégration ici, au Québec.

Ici, bien sûr, le phénomène n'a pas la même ampleur qu'à Gallaudet, mais sa signification n'en est pas moins considérable. Il est en effet très important de réunir tous les Sourds du niveau post-secondaire dans des endroits comme le Cégep du Vieux Montréal ou le bar l'Après cours à l'UQAM, où les étudiants du cégep et de l'université se rassemblent tous les vendredis soirs. C'est un gage de succès, car après leurs études, ils auront le goût de rester en contact avec leurs pairs ou leurs semblables, en participant à des activités et à la vie associative de la communauté sourde. La seule différence entre les deux, c'est qu'à

Éditorial (suite et fin)

Gallaudet, il y a des professeurs sourds, de fortes personnalités qui servent de modèles.

Concernant le troisième point, une autre réussite digne de mention est celle des camps de jeunes : vers 1960, le NAD a créé un comité des jeunes — qui allait devenir par la suite un véritable conseil d'administration (CA) — et, quelques années plus tard, des camps des jeunes dont le but était de développer l'esprit d'équipe et d'unité ainsi que le leadership et le mentorat. Dans le cadre de ces camps — qui avaient lieu tous les ans et duraient en général quatre semaines —, on invitait quelques conférenciers, choisis par les jeunes, via leurs comités ou leur conseil d'administration. L'Association des Sourds du Canada (ASC) a fait de même, mais n'a pas toujours obtenu le succès désiré, avec des hauts et des bas, faute de participants et de relève. On suspendait le projet pendant quelques années, puis on reprenait, puis on cessait de nouveau. On a repris cette activité l'an passé, à Winnipeg. La Fédération mondiale des Sourds (FMS) quant à elle, a imité le NAD à partir de 1987 en organisant des camps en Finlande, mais ils n'ont lieu qu'à tous les quatre ans et durent en général une semaine seulement.

Le Junior NAD et la FMS ont chacun un CA formé de jeunes âgés de 18 à 30 ans, qui procèdent de façon indépendante et prennent eux-mêmes leurs décisions, sans l'intervention de leurs aînés. Cela est très positif, car ils apportent leur vision, leurs solutions et leurs modèles. Aussi, cela leur permet, lors de leurs réunions, assemblées ou activités, de découvrir de nouvelles pistes et d'échanger des idées entre jeunes. Ici, nous avons le camp Notre-Dame de Fatima, à l'Île Perrot, mais il est administré par des entendants et les jeunes ne disposent pas d'un CA autonome, alors qu'aux États-Unis (le NAD) ou à la FMS, les budgets (sous la supervision des aînés) et les activités sont entièrement gérés par les jeunes Sourds.

Autre élément positif, les Jeux Sourdlympiques, où l'on rassemble toutes les personnes sourdes, grâce à une bonne collaboration entre les gouvernements, les écoles, les parents et les organismes sportifs. Tout le monde est d'accord pour réunir les meilleurs Sourds, qu'ils soient gestuels ou oralistes. Au cours des tournois sportifs, les sourds intégrés découvrent leurs ressemblances avec leurs pairs gestuels, et viennent grossir les rangs de la communauté sourde, comme ce fut le cas, notamment, du nageur Francis Roussel.

En résumé, nous pouvons dire que les études, les activités et les tournois sportifs favorisent la croissance de la communauté sourde et les échanges et la collaboration entre sourds de vécu différent. Grâce au leadership des Sourds américains, on maintient la communauté et la culture sourdes vivantes, et on peut ainsi servir de modèles pour d'autres pays. Désormais, on ne craint plus la disparition de la langue des signes et on sait que les générations futures assureront la relève. ■

Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse indiquée au haut de votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

 **Hydro Québec**

Voir Dire est heureux de présenter la biographie d'un Sourd au talent insoupçonné. C'est le troisième d'une série d'articles qui relate le cheminement d'Élie. Bonne lecture !



Par Élie PRESSEAULT

Le revendicateur politique Sourd Québécois que je devenais peu à peu, en me frayant un chemin dans les associations, était saisi de plusieurs révélations, plusieurs chocs successifs, des transformations productrices de sens. Tout d'abord, inconsciemment, en commençant à écrire, à explorer les sujets, et à exprimer le Sourd tari en moi depuis longtemps, je n'en persistais pas

moins à croire aux vertus du regroupement des personnes sourdes gestuelles et oralistes, que c'était une voie d'avenir.

Mais... c'était sans compter le 11 septembre 2001. Ce jour-là, le monde a changé. Je le savais pertinemment. J'en avais même fait un cheval de bataille dans quelques-uns de mes textes au journal *Le Phoros* du cégep du Vieux-Montréal, exprimant un point de vue quelque peu dissident, de façon à bien exprimer ma vision du monde et des choses. Nous reviendrons sur ce cher 11 septembre car, avant cela, mon premier texte écrit portait sur la fameuse expression « Personne vivant avec une surdité » et des différentes unités de sens que je donnais à cette expression, que je pensais alors unificatrice.

Pendant longtemps, je n'ai pas vraiment vu parler à propos de cette expression que j'avais longuement expliquée dans mon texte, si ce n'est de quelques personnes sourdes qui contredisaient le principe même du regroupement des personnes vivant avec une surdité, ainsi que l'effacement du mot *Sourd*. Ainsi, les efforts que Jean-François Isabelle et moi avons investis dans le *Comité des étudiants vivant avec une surdité* ont finalement mené à sa disparition. Cependant, alors que je devenais coéditorialiste de *Voir Dire*, voilà que Jules Desrosiers me dit gentiment, l'air entendu, « J'ai écrit quelque chose sur ton texte » ou quelque chose comme ça... « dans le prochain numéro ».

« Bon, ça y est, ils m'invitent à me joindre à eux et ils me reviennent sur un texte vieux de... près d'un an ? » me disais-je. J'étais fébrile, j'avais hâte de savoir de quoi il en retournait de ce Jules Desrosiers que je venais à peine de connaître. Et, en lisant le texte, je me disais « ouin, ouin, il n'y va pas par quatre chemins ». Le titre de son texte était « Les Sourds sont-ils racistes et unilingues? ».

Naturellement, j'ai défendu ma cause et ma perception des choses. J'ai considéré que Jules avait une perception biaisée de ce que je voulais soutenir; il me prêtait des intentions et des opinions que je n'avais pas. Mais quoi qu'il en soit, c'était un dialogue de sourds qui débutait pour moi. Je me posais des questions secrètement, en mon for intérieur, même si je persistai encore dans cette voie pour un bon moment.

Inconsciemment, et pour une foule de raisons, je n'étais pas encore prêt à me faire dire les quatre vérités par Jules Desrosiers. Notamment, cette expression fort juste, à la lumière des faits et des expériences que j'ai vécues... lucidement depuis un an à peu près, et plusieurs autres par avant, en rétrospective : « Le terme Sourd est très utile lorsqu'on veut opposer le concept de culture distincte à celui du point de vue médical. Les Sourds ne veulent plus être étiquetés comme des personnes handicapées ou malades. Ils veulent vivre normalement, en paix et forger leur identité.¹ »

Quant à moi, parmi le lot d'explications pour le moins brouillonnes de l'époque, mais qui n'en révélaient pas moins ma disposition d'esprit face au fait sourd : « Là où je manifeste mon désaccord, c'est le fait de réduire les PVAS – *personnes vivant avec une surdité* – à deux factions simplistes opposant deux langues. Je crois plutôt, qu'en vertu d'une intelligence linguistique, nous pouvons avoir un meilleur potentiel d'apprentissage de différentes langues.² ».

De plus, tout de go dans ma réplique à Jules, je parlais d'un « parallèle entre la désillusion du terroriste combattant contre les Etats-Unis et le point de vue extrémiste du Sourd fanatique ». À réaction radicale, réplique radicale. D'ailleurs, je faisais allusion, en sous-entendu, que la raison d'être sourde était culturelle, avant d'être culturelle, dans la mesure où l'on prenait les Sourds pour des « dieux » et qu'on maudissait les entendants. Rien de plus erroné comme perception, sauf que, dans le monde où nous vivons actuellement, il est difficile d'être nous-mêmes comme Sourds, comme individus.

En ce qui me concerne, ce fut plutôt long pour me détacher du mythe du français signé et de la communication totale. Tout d'abord, c'était un instinct de survie pur. Mes parents – surtout ma mère – m'ont appris le français signé et m'ouvrait à un monde où tout était nettement plus accessible. Mais voilà qu'à l'âge de quatre ans, à l'école oraliste, on me disait que c'était défendu, que ce n'était pas bien vu de signer.

Ma réaction à cette interdiction fut radicale dans la mesure que cela ne se concevait pas que de fermer le monde de cette façon. Ainsi, je devins un automate prêt à tout rejeter pour préserver le français signé. En effet, je rejetais tout d'abord le LPC, pour ensuite rejeter l'orthophonie, puis la LSQ. Drôle de monde vous dites-vous peut-être... mais il n'en est pas moins réel. Heureusement, d'une manière ou d'une autre, j'avais toujours un certain point d'ancrage dans la communauté sourde qui aura su me raccrocher, tout de go, à la vie... à la mort ! ■

1 - Jules Desrosiers, « Les Sourds sont-ils racistes et unilingues? », *Voir-Dire* no. 110 (nov.-déc. 2001), p. 4.

À suivre au prochain numéro de juillet-août 2006

La parole est aux lecteurs



Savez-vous que...

Vous ne savez peut-être pas, mais la toute première association de défense des droits de personnes handicapées fut **une association de Sourds**, en France, créée par Ferdinand Berthier vers 1834. Elle avait pour but de rassembler tous les Sourds contre l'imposition de l'oralisme et le renvoi de certains professeurs sourds par Désiré Ordinaire. Le National Association of the Deaf (NAD), fondée en 1880, la même année que le fameux du Congrès de Milan, fut la **première association nationale de personnes handicapées aux États-Unis**. Et dernièrement, Jim Roots m'apprenait que l'Association des Sourds du Canada (ASC) a été, en 1940, la **première association de personnes handicapées au Canada à revendiquer les droits de ses membres sur le plan politique**. D'autres associations handicapées ont suivi quelques années plus tard.

Je pense que les autres groupes de personnes handicapées devraient remercier les Sourds d'avoir pris l'initiative. C'est la preuve que les personnes sourdes sont capables d'avoir de l'imagination, de se rassembler et de s'organiser. Elles forment des associations, un peu comme on forme un parti politique, pour défendre leurs droits et intérêts, car ils ne peuvent pas rejoindre les politiciens au pouvoir, qu'ils soient libéraux, conservateurs, néo-démocrates, ou autres. Les associations nous permettent de discuter nos points de vue, de participer aux débats et finalement, nous votons pour prendre la position officielle ou les recommandations. Ensuite, nous confrontons le gouvernement afin de négocier dans le dessein d'améliorer le sort des Sourds.

On ne peut pas s'asseoir et avoir un bon « job » en ignorant les injustices flagrantes dont la communauté sourde est victime : les emplois inférieurs et dévalorisants, le favoritisme et la discrimination, l'analphabétisme, l'accès limité, etc. On devrait dire « Mieux vaut prévenir que guérir » au lieu de « La patience est la mère de toutes les vertus ». Car l'attente et la négligence coûtent cher. Les problèmes vont augmenter et les dépenses seront considérables. Si, au contraire, on apporte les correctifs dès maintenant, cela nous fera réaliser des économies substantielles dans l'avenir.

On sait bien que les gouvernements ne bougeront pas tant qu'on ne les poussera pas dans les câbles. Alors nous devons nous servir de notre imagination et créer de nouvelles stratégies, peu importent les obstacles et les empêchements, pour le meilleur ou pour le pire. En agissant maintenant, on va apprendre et s'instruire, et même si nous n'obtenons que peu de résultats, au moins, on va avancer au lieu de nous contenter de nous asseoir et regarder le train passer.

Jules Desrosiers ■



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1re Avenue, suite 340, Charlesbourg

Adresse postale :

CAF5Q, C.P. 59030

Compt. postal Bourg Royal

Québec (Qc) G2L 2W6

Tél.: (418) 626-8691 AT5

Tél.: (418) 626-9252

Fax: (418) 626-5352

Courriel : cafsq@total.net



ASSEMBLÉE PUBLIQUE D'INFORMATION



Samedi le 17 juin 2006

*** * * ATTENTION * * ***

à 14 h 00

**CENTRE ST-PIERRE
1212 rue PANET
Montréal**



Stationnement disponible : 3 \$

DÉROULEMENT DE L'ASSEMBLÉE

- Rapport d'activités
- Commentaires
- Conférence

C'est un rendez-vous !

LUC MASCOLO, récipiendaire de deux prix honorifiques

Le samedi 15 avril dernier, avait lieu au local du CLSM, la remise du prix Raymond-Dewar 2006 par la SCSQ. Pour la première fois, le prix a été remis à une personne sourde de l'Estrie. Les membres du conseil d'administration de l'Association des Sourds de l'Estrie sont bien heureux que Luc ait remporté ce prix suite à la présentation qu'ils ont faite du candidat de leur région.



En plus de la plaque commémorative, un tableau lui a été remis par la SCSQ.

Il faut dire que Luc le méritait bien car il a été le président fondateur du Service d'interprétation pour personnes sourdes de l'Estrie, l'initiateur de l'enseignement de la LSQ en région; il fut à l'origine des activités de sensibilisation durant le mois de l'ouïe en mai de chaque année, en plus de s'impliquer activement au sein de l'ASE à divers postes: secrétaire, trésorier, vice-président et directeur de la promotion ainsi que président. Il a fait partie du conseil d'administration de l'ASE durant 19 ans.

De plus, Luc s'est impliqué dans d'autres domaines, puisqu'il a été membre, durant deux ans, du conseil d'administration du Centre de réadaptation Estrie et il est aussi à l'origine du livre d'histoire de la communauté sourde de l'Estrie.

Dans la vie de tous les jours, Luc travaille comme technicien en génie civil et il est à l'emploi de la Ville de Sherbrooke à la division d'ingénierie.

Luc est une personne qui aime les défis et se donner à fond dans ce qu'il fait. Nous devons d'ailleurs aux efforts soutenus de Luc d'être aussi d'avant-garde au niveau de notre association en Estrie. Nous sommes fiers qu'il ait été reconnu à sa juste valeur pour son travail acharné pour l'intégration des Sourds en région.

Il est à souligner que le 3 juin, lors d'une activité de sensibilisation dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées à Sherbrooke, au Pavillon Armand-Nadeau, les membres du Conseil d'administration de l'ASE, ainsi que des membres de la SCSQ, ont souligné cette nomination ainsi que l'obtention du prix Louis-Beaupré 2006 de Centraide.

Luc a reçu également, le 25 avril dernier, le prix Louis-Beaupré de Centraide Estrie. Il s'agit d'un prix décerné à un bénévole qui a contribué de façon exceptionnelle au développement d'un organisme financé par Centraide. ■



Luc en compagnie de la récipiendaire du prix Louis-Beaupré 2005 de Centraide Estrie.



Luc et les représentants de Centraide.



**Association des
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca
Ronald Fournier, *président* • Dania Romero, *vice-présidente et directrice de la promotion* •
Stéphane Jacques, *trésorier* • Alexandra Nadeau, *secrétaire* • Vincent Leduc, *directeur des loisirs*
• Audrey Lessard, *administratrice* • Nathalie Lachance, *administratrice*



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA SCQS : UNE PRÉSENCE SOURDE RÉGULIÈRE

Par Élie PRESSEAUULT

Le dimanche 7 mai dernier, les membres de la SCQS étaient conviés à l'assemblée générale annuelle. Une trentaine de personnes étaient présentes. Pour avoir été là l'an dernier, je peux dire que la SCQS suscite de l'intérêt. L'an dernier, il y a eu un bon nombre de participants et, cette année, d'autres se sont ajoutés. Ceci prouve que, peu importe l'année, pour autant que ce ne sont pas les mêmes personnes qui se présentent, il y en a toujours pour prendre la relève. C'est ce qui témoigne de la vitalité de la culture sourde et de la solidarité de la communauté sourde québécoise.

Nous avons pu être informés sur deux dossiers chauds de la LSQ : les développements du projet du dictionnaire de la LSQ, et le dossier de la reconnaissance de la LSQ. Nous avons accueilli Cynthia Benoît et Michel Lelièvre comme nouveaux membres du conseil d'administration de la SCQS. Julie Laroche est, de nouveau, la présidente de la SCQS, et nous remercions les Mathieu Larivière et Ginette Gingras qui ont quitté le CA de la SCQS, pour leurs nombreuses années de dévouement à la cause. Enfin, les Guylaine Boucher et Élie Presseault sont de retour. Par ailleurs, ce dernier a été nommé délégué de la SCQS à la Table de concertation du dossier de la reconnaissance de la LSQ.

Encore une fois, nous vous disons au revoir et à l'année prochaine. Passez de belles vacances et venez nous appuyer – si vous le pouvez, bien sûr – au Congrès canadien des Sourds, à Québec, du 17 au 22 juillet 2006. ■



LA NOUVELLE PRÉSIDENTE DE L'UNIVERSITÉ GALLAUDET

Par Monique THÉRIEN, collaboration spéciale

Après un long processus de sélection, c'est la Dre Jane K. Fernandez qui a été retenue afin de remplacer I. King Jordan à la présidence de l'université Gallaudet et ce, à partir de janvier 2007.

Le comité de sélection a choisi délibérément de ne retenir que des candidats vivant avec une surdité et de population discriminée (les femmes, les Noirs, etc.). Dre Fernandez possède un doctorat en littérature comparée de l'université de l'Iowa et travaille à l'université Gallaudet depuis 1995. Entre 1987 et 1995, elle a travaillé au sein de plusieurs organismes dont le mandat touchait l'ASL, les langues signées et les service d'interprétariat.

I. King Jordan

On se rappellera que l'arrivée de I. King Jordan, à la fin des années 80, à la tête de l'université Gallaudet ne s'est pas faite dans le calme. Sa nomination à la présidence a suivi un mouvement de révolte des étudiants qui souhaitaient qu'une personne sourde occupe cette fonction. Plus de quinze ans plus tard, la preuve est désormais faite qu'une personne sourde peut occuper efficacement le poste de présidence de cette université.

En 2007, l'université marquera une nouvelle fois l'histoire, non pas en poursuivant l'embauche d'une personne sourde à la tête de l'université, mais en installant la première femme sourde à ce poste de prestige. ■



15^E CONGRÈS MONDIAL DE LA FÉDÉRATION MONDIALE DES SOURDS

Monique THÉRIEN, collaboration spéciale

Langue de Signes: Cuestión de derechos
Human Rights through Sign Languages

C'est sous le thème des «Droits humains par la langue des signes» que s'ouvrira le 15e Congrès mondial des Sourds de la Fédération mondiale des Sourds (FMS), en juillet 2007, à Madrid en Espagne. Tout comme ce fut le cas pour Montréal, les Sourds de partout convergeront vers cet important rassemblement qui vise les échanges et la solidarité entre les différentes communautés sourdes du monde qui forment une seule et grande famille sourde sous l'aile de la FMS.

Lors de chaque congrès, les délégués des différents pays font état des victoires, petites et grandes, qu'ils ont obtenues dans leur pays, incitant ainsi les autres délégués à l'action et/ou leur offrant des pistes d'intervention afin d'améliorer les conditions de vie de leurs concitoyens sourds.

Lors de ce congrès, une attention particulière est aussi apportée aux délégués des pays les plus pauvres afin de leur permettre d'y assister.

Parallèlement, un camp de leadership est organisé pour les jeunes afin de réunir et de former la relève. L'un des membres organisateurs de ce camp n'est nul autre que Patrick Lazure, un être passionné, qui se voue aux jeunes tant de chez nous que du monde entier. ■



Centre de
Communication
Adaptée

Venez nous voir au
Magasin situé à
l'Institut Raymond-Dewar
3600, rue Berri, local A-464

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur Soft TDD autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)



- Montres
- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Téléscripneur
- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)



Communiquez avec nous,
notre représentant se fera
un plaisir de répondre
à vos questions.

CDEC
Centre-Sud / Institut Mont-Royal
Coopération de
Développement
Communautaire et
Communautaire

Centre de Communication Adaptée
3600, rue Berri, local A-464
Montréal (Québec)
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608
ATS : (514) 284-3747 poste 3608
Fax : (514) 284-5086
Courriel : magasin@surdite.org

1^{er} Camp d'ASEAN, du 4 au 12 décembre 2005

Photos : Patrick LAZURE

Par Patrick LAZURE, FMSSJ

Le premier camp des Sourds d'Asie, l'ASEAN (Deaf people in South East Asia) a eu lieu en Philippines du 4 au 12 décembre 2005. Il visait les jeunes de 18 à 35 ans.

Neuf campeurs, huit bénévoles et trois conférenciers ont participé à ce camp. Seuls deux pays ont assisté à cette rencontre, soit huit de moins que les dix prévus par les organisateurs.

La Fédération mondiale des Sourds, section jeunes, était invitée à titre de conférencière de ce camp. C'est moi qui fut délégué afin d'y présenter une conférence et y animer un atelier sur la création de liens.

Plusieurs activités ont eu lieu pendant la semaine scindée en deux : Baguio durant quatre jours et le Subic Bay durant deux jours. Il y avait des ateliers, des conférences, des informations sur la culture de Flippions, un barbecue, une course, etc. Lors des cérémonies d'ouverture et de fermeture, les Philipins en ont profité pour montrer leur costume traditionnel et faire connaître leur culture et leur danse rituelle. Leur culture est magnifique.

Au cours de mon voyage, j'ai partagé mes expériences avec la Fédération des Sourds des Philippines.

La FMSSJ souhaite remercier l'ASC pour son grand soutien et pour avoir accepté de m'envoyer là-bas !

Le deuxième camp d'ASEAN aura lieu en Malaise. ■



☞ La cérémonie d'ouverture, avec le groupe de campeurs et le comité organisateur des Philippines.

☞ La coordonnatrice du camp d'ASEAN m'a remis un certificat en guise de remerciement pour ma participation.



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Courriel : sivet@cam.org

Urgence : (514) 285-8555

[après les heures de bureau]

L'EXPO-SOURDS à l'oeuvre

Photos : Julie LAROCHE

Par Élie PRESSEAUULT

Pour une quatrième année consécutive, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) a tenu son Expo-Sourds. Comme d'habitude, l'événement fut apprécié de tous. Autour de 350 personnes se sont présentées sur place pour visiter les 30 stands, souper et participer à la soirée où ils ont pu assister à une présentation de Julie Laroche sur le dossier de la reconnaissance de la langue des signes québécoise.

Du reste, ils ont eu beaucoup de plaisir à participer au *Tingo* (variante du jeu traditionnel du Bingo) et au *Bouillon de culture*.

La SCQS a remis à Luc Mascolo le prix Raymond-Dewar pour ses nombreuses années de dévouement dans la région de l'Estrie, son implication dans la fourniture de services d'interprétation et sa présence, pendant de longues années, au conseil d'administration de l'Association des Sourds de l'Estrie.

À l'année prochaine, en espérant vous revoir nombreux comme c'est le cas à chaque année. D'ailleurs, Mathieu Larivière disait « Je n'en reviens pas ! » comme il y avait beaucoup de personnes un samedi de Pâques ! Julie Laroche disait : « Le lendemain, j'étais brûlée et épuisée, mais ça valait la peine ! Je crois que tout le monde était content ». ■



Nous voyons ici Jean-François Isabelle et sa sympathique collègue, Sophie Mousseau, nous envoyer des sourires de l'école Esther-Blondin.



On voit la représentante du kiosque « La pêche gourmande », Martine Vachon. Paul Asselin n'apparaît pas sur la photo.



Nous remarquons sur la photo, Theresa Kelly et Lise Joly, de la Maison de la Foi.



Mathieu Larivière, à gauche et Guylaine Boucher, à droite entourent Luc Mascolo, récipiendaire du prix Raymond-Dewar.

Jeunesse Canada au Travail Programme pour les sourds et les malentendants

Par Sarah Colbeck, étudiante de l'Université Carleton
Meagan Roberts, étudiante de l'Université d'Ottawa

Milton Berle a déjà dit : «Si l'occasion ne se présente pas, frappe à une porte». Le programme de Jeunesse Canada au Travail (JCT) a permis à des étudiants sourds et malentendants de frapper à des portes.

Tout en étant un programme d'emploi pour la jeunesse, JCT de Parcs Canada offre aux étudiants des emplois d'été dans les parcs et lieux historiques canadiens, partout au Canada. L'année dernière, en plus de son programme régulier, JCT a permis l'embauche d'étudiants sourds et malentendants dans la région de la Capitale nationale ce qui leur a permis d'acquérir une expérience professionnelle valorisante, tout en développant des compétences personnelles.

Le directeur national de Jeunesse Canada au Travail, Brent Coates, est un pionnier en matière de programme pour sourds et malentendants. Des présentations visant la sensibilisation culturelle ont été développées et présentées aux patrons et collègues de travail des personnes sourdes et malentendantes afin de mieux les faire connaître.

Au total, 15 étudiants ont été engagés et ont travaillé dans les services de courrier, de soutien IT, de multimédia et de recherche.

Les obstacles à la communication ont été franchis et les besoins des personnes sourdes et malentendantes ont été identifiés et évalués individuellement. Grâce au programme de JCT, les étudiants sont devenus plus ouverts face à leurs collègues et plus confiants en leurs capacités. JCT est un programme qui aide les étudiants à réaliser leurs buts et à développer leur potentiel.

Postes d'été disponibles pour les étudiants

Pour la saison d'été 2006, JCT recherche des étudiants possédant des qualifications techniques et administratives pour des emplois à divers endroits au Canada, mais surtout en Ontario et au Québec.

Si vous êtes un étudiant canadien sourd ou malentendant, âgé entre 16 et 30 ans et si vous étudiez au Canada ou à l'étranger en administration des affaires, biologie, science environnementale, informatique, science sociale, arts ou sciences humaines, veuillez soumettre votre curriculum vitae à JCT Parcs Canada à l'adresse suivante : jct-ycw.dhh@pc.gc.ca

De plus, veuillez vous inscrire le plus tôt possible au programme d'emploi d'étudiant de la Commission de service public en ligne, connu sous le nom de programme fédéral d'emploi de travail d'été (PFETÉ), à l'adresse suivante : http://www.jobs-emplois.gc.ca/fsweppfete/student/index_e.htm.

Des lieux touristiques accessibles à la communauté sourde

Deux lieux historiques canadiens, le Parc-de-l'Artillerie de la ville de Québec, et le Fort George, offrent des visites guidées en langue des signes, animées par les jeunes sourds du programme JCT. Le premier en LSQ et ASL, et le second en ASL seulement.

Les réservations pour les visites guidées dans le Parc-de-l'Artillerie peuvent être faites au numéro suivant : (418) 648-4205 ATS.

Les réservations pour les visites guidées au Fort George peuvent être faites au numéro suivant : (905) 468-6614 ATS.

Vous pouvez également consulter le site web de Parcs Canada à : www.pc.gc.ca ■

Service d'aide à l'emploi



Par Stéphanie LA FLÈCHE, conseillère en emploi

Se perfectionner comme conseillère en emploi



Stéphanie LA FLÈCHE

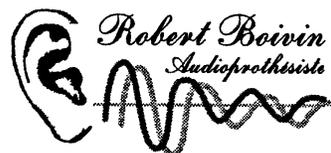
Être une conseillère en emploi n'est pas toujours facile, il faut trouver des outils pour être en mesure de bien aider la clientèle. C'est pourquoi, toute l'équipe d'AIM CROIT a suivi une formation chez Fondation Ressources-Jeunesse portant sur la résilience, une valeur ajoutée à une relation d'aide en employabilité.

La résilience est la capacité qu'a un individu de surmonter les obstacles de son parcours de vie et ce, depuis la naissance. Effectivement, il est intéressant de constater que, peu importe le milieu, la culture, l'origine, toutes les personnes ont des caractéristiques communes afin de développer et de mettre en pratique la résilience. Lors des rencontres, le conseiller se sert des principes qu'il communique à son client à titre de modèle positif. De plus, le conseiller en emploi devient une personne dite significative en relation d'aide avec son client. Ainsi, dans la relation avec le conseiller, la personne apprend à surmonter les obstacles par elle-même, tout en pouvant compter sur la personne significative qu'est le conseiller en emploi. Elle met en pratique sa capacité de résilience.

Chez AIM CROIT, on préconise le travail d'équipe entre le conseiller et le client. Pendant la formation sur la résilience, on a appris que cette approche, qui consiste à impliquer davantage le client dans le processus du plan d'action, est aussi une orientation qui vise à construire un facteur de protection. Si on poursuit l'application de la résilience, le participant développe son autonomie, sa débrouillardise et, par conséquent, augmente son estime de soi. Tous ces outils ont un avantage très stimulant et il est possible de les appliquer en milieu de travail. Étant très soucieux d'investir davantage dans le maintien en emploi, les conseillers d'AIM CROIT ont pu acquérir de précieux outils avec l'adhésion à la pratique de la résilience. Et ce fut un coup de cœur pour toute l'équipe !

Pour des questions ou de l'aide pour vous trouver un emploi, venez nous voir et expérimenter la résilience avec AIM CROIT !

ATS : (514) 744-2613 • www.aimcroitqc.org ■



Nadia Pozzoli
Audioprothésiste

6772 rue Sherbrooke Est
Montréal (Qc) H1N 1E1
Métro Langelier
Voix : (514) 256-6565
ATS : (514) 256-6565

1969 boul. Rosemont
Montréal (Qc) H2G 1S9
Métro Rosemont

Courriel : rboivinaudio@qc.aira.com

J'enseigne les arts plastiques à l'école Gadbois depuis environ cinq ans et j'aime beaucoup mon travail. Être avec les enfants sourds est un cadeau ! Je cherche constamment à les stimuler artistiquement et j'ai toujours mille et un projets en tête. Aujourd'hui, je vous informe des activités, concours et projets que j'ai élaborés avec les enfants, parfois seule, parfois en collaboration avec des collègues.

Il me fait plaisir de joindre aussi de l'information sur les autres activités vécues par les enfants à Gadbois, tant au niveau artistique que culturel et sportif.

Je profite de la tribune qui m'est accordée pour vous inviter à visiter notre site Internet à : <http://www.csdm.qc.ca/gadbois/>

En espérant que vous tomberez, à votre tour, sous le charme de cette merveilleuse école !

À Gadbois, les enfants sont créatifs !

Depuis le début de l'année scolaire, plusieurs concours sont offerts aux écoles. En tant que spécialiste en arts plastiques, je trouve important d'y participer pour que les enfants développent leurs habiletés en dessin. À travers divers objectifs créatifs, ils découvrent différentes techniques et s'amuse à dessiner. Ils font beaucoup d'efforts pour que les dessins soient beaux : ils aimeraient bien gagner ! Mais qu'ils gagnent ou pas, je sens un profond désir de s'appliquer, de créer; un goût aussi, de progresser et, surtout, une recherche d'originalité.

Nous avons participé au concours de cartes de Noël organisé par la Commission scolaire de Montréal. Avec l'aide d'un petit comité, huit cartes ont été retenues et envoyées à la CSDM. J'ai choisi une technique toute simple pour les plus petits : on applique de la colle de couleur brillante sur un papier qui est ensuite plié. Quand on déplie, un beau dessin apparaît. Les enfants ont adoré ! Pour les grands, la technique devait être un peu plus difficile : aux crayons de bois, travailler avec le style « mosaïque » donc avec un feutre noir qui fait le contour des formes pour ensuite remplir avec des couleurs vives. Intéressant !

Le deuxième concours auquel nous avons participé touche le thème du cirque, c'était un concours de la compagnie Air Heads. Il s'agissait de faire un dessin commun (tous les élèves de la classe ensemble) sur le thème du cirque, avec des couleurs vives; nous avons utilisé les crayons de feutre.

Les enfants devaient s'entendre sur une situation de cirque (dompteur de lions, clowns, trapézistes, etc.) et se partager le dessin. Une fois les tâches distribuées, chacun faisait son dessin sur une petite feuille; chaque feuille fut ensuite collée sur une grande feuille noire. Les enfants étaient satisfaits du résultat. Tous les dessins furent envoyés et exposés au Centre Bell durant le temps des Fêtes. Une paire de billets fut tirée au sort parmi les enfants. C'est Stéven Goulet-Tremblay qui a gagné ! Bravo !

Le troisième concours était tout particulier : « Dessine-moi le Père Noël dans une érablière ». Ici, les enfants redécouvraient les thèmes de la cabane à sucre et de Noël. Ils exploraient les deux thèmes séparément pour ensuite les mettre ensemble. J'ai choisi les crayons de bois, mais je variais les sortes de papier. Les enfants ont déjà participé à ce concours l'an dernier et l'ont beaucoup apprécié. Ils ont même redoublé d'efforts parce que s'ils gagnaient, leur dessin risquait de se retrouver sur une boîte de sirop d'érable à Noël 2006. Excitant ! Les gagnants ne seront connus qu'à l'automne 2006. Bonne chance à tous les enfants !

Des artistes aux multiples visages



Le 8 juin 2005, en matinée, Frédéric Guibrunet est venu à notre école avec ses grosses boîtes pleines de peinture tactile, d'acétates, de papier et de bonne humeur, dans le cadre de mon cours d'arts plastiques.

Lors de l'atelier, chaque enfant a conçu deux autoportraits, en utilisant une technique d'estampe, sur lesquels ils ajoutaient une idée sur le thème de l'environnement.

Un des dessins fut gardé en classe et l'autre fut donné à l'animateur en vue d'une exposition itinérante à Montréal.

Le but premier du projet était l'échange des idées, le plaisir de créer ensemble par le biais du monotype qui est une technique de gravure adaptée en fonction de l'âge des enfants.

Les enfants ont fait leur autoportrait et se sont bien amusés, tout en apprenant de nouvelles techniques artistiques.

Frédéric est reparti avec la même grosse boîte mais, cette fois-ci, elle était un peu plus lourde parce que remplie de tous les nouveaux visages ! Il a exposé les oeuvres des enfants à La Plagne, en France, dans le cadre du salon du livre, en août 2005, sous le thème « Au Québec ». L'exposition des autoportraits fut un succès.



En janvier 2006, Frédéric Guibrunet est revenu nous visiter mais, cette fois-ci, pour offrir un atelier de fabrication de papier. Les enfants ont été sensibilisés à l'importance de prendre soin de l'environnement et de travailler à récupérer le papier pour tenter de réduire la pollution.

Une quinzaine d'enfants ont mis leurs mains dans les gros bacs de pâte à papier de différentes couleurs pour créer de belles feuilles de papier recyclé.

Certains ont choisi de créer des motifs de main, de cœur, de soleil... la qualité du travail des enfants est à couper le souffle ! Ils ont tous aimé leur expérience et Frédéric a réussi, encore une fois, à toucher le cœur des enfants. Merci, Frédéric!

Nouvelles de l'école Gadbois, suite

Visage d'art



Pour une troisième année, un petit groupe d'enfants participera au spectacle « Visage d'art », organisé par l'Association régionale des personnes handicapées de Laval, dans le cadre de la semaine des personnes handicapées.

Les chansons signées

Un midi par semaine, les enfants sont réunis et pratiquent des chansons signées, avec le soutien de la titulaire Annie Taillefer et des formateurs sourds Louise Bernier, Dominique Lemay et moi. Cette année, nous avons choisi *La vie me tue* interprétée par Nathalie Simard et *You've got a friend* de Luce Duffault, deux belles chansons touchantes. Les objectifs du projet sont : permettre aux enfants de vivre une expérience artistique hors de l'ordinaire, en lien avec le projet éducatif de l'école; découvrir des chansons en français et en LSQ; s'engager dans un projet jusqu'à la fin; participer aux répétitions; travailler en équipe; pratiquer sa mémoire; développer sa créativité; et vivre la représentation du 29 mai, en soirée, à la Maison des arts de Laval.

À la découverte des marionnettes

Depuis mars dernier, le Théâtre Bing Bang offre un atelier de marionnettes aux finissants de l'école, durant leur période d'arts plastiques. Avec les trois animateurs (Serge, Marie et Dominique), les enfants manipulent différentes marionnettes (à gaine, à fils, à tige, à gueule, géantes, etc.) et explorent le travail de marionnettiste. D'un commun accord, c'est le théâtre d'ombres qui est privilégié. L'atelier ne dure que dix semaines. Les enfants ont créé leur personnage et il reste à trouver l'histoire qui les unit. L'atelier est très stimulant pour les enfants qui sont encadrés par des professionnels du milieu de la marionnette. En mai, une représentation a été offerte à tous les élèves de l'école.

Le cirque, c'est excitant!

Afin de développer des conduites pacifiques, plusieurs de nos élèves participent à un atelier de jonglerie à l'heure du dîner. Le but ultime de cette activité est d'apprendre aux jeunes à utiliser des bâtons fleurs. À raison d'une fois par semaine et ce, pendant 10 semaines, les élèves ont reçu l'enseignement d'un animateur de la compagnie «Sur la piste». À la fin des ateliers, les élèves savaient utiliser ces bâtons fleurs. Quelle belle façon d'être occupé lors des récréations ! L'activité s'adressait aux élèves de 8 à 10 ans, ce qui totalisait 25 élèves. À la fin de l'année, les élèves ont fait la présentation d'un petit numéro.

Activité de soccer



Vingt-six élèves âgés entre 10 et 13 ans participaient au projet de soccer qui visait à développer leurs compétences physiques et leurs connaissances techniques du jeu. Les jeunes ont bénéficié de l'expertise de deux spécialistes qui ont partagé la tâche.

Aux deux semaines, les élèves ont pratiqué en alternance l'aspect technique et l'aspect jeu. L'objectif de ce projet était de rendre les élèves habiles afin qu'ils puissent s'intégrer dans une équipe de leur quartier. Les jeunes ont assisté, au mois de mai, à un entraînement de L'Impact de Montréal au centre Claude-Robillard. Pour clôturer le projet, chaque jeune qui a participé a reçu des billets pour assister à une partie de L'Impact avec sa famille.

Carnaval



Dans la semaine du 28 février au 3 mars, l'école Gadbois vibrait de couleurs puisqu'une semaine de carnaval était organisée et, tous les jours, les élèves devaient porter soit, une couleur spéciale (par exemple: le lundi, journée rouge,) soit un élément décoratif (par exemple : le mardi - souliers décorés). La participation des grands et des petits était excellente. Tout au long de la semaine, les jeunes ont participé à différentes activités : fabrication d'un fanion, compétition élèves/intervenants, etc.

Vendredi, pour terminer l'activité, les jeunes de l'école sont allés à Terrebonne pour glisser sur des tubes. Malgré le froid, ce fut une belle journée de plein air. ■



28^E CHAMPIONNAT CANADIEN DE CURLING DES SOURDS

Club de curling Mont-Royal du 2 au 8 avril 2006



Par Bradford BENTLEY, président de l'Association canadienne de curling des Sourds

Photos : Alain ELMALEH • Photovision 2001

Le 28^e CCCS s'est ouvert de manière spectaculaire, dans la ville historique de Montréal, en présence des joueurs, des partisans et visiteurs arrivés quelques jours plus tôt. Lors de la cérémonie d'ouverture du dimanche 2 avril, Guy Fredette, vêtu d'un kilt, accueillait les joueurs et les partisans. Cette cérémonie était haute en couleur, avec son cortège s'ouvrant sur un joueur de cornemuse et trois agents de la Gendarmerie royale du Canada vêtus de leur habit rouge d'apparat, suivis par les équipes provinciales de curling et les invités d'honneur.

Les spectateurs étaient sur le bout de leur siège ou littéralement debout afin de graver dans leur mémoire toutes les scènes colorées de la cérémonie.

Après les allocutions, le président de l'Association canadienne de curling des Sourds (ACCS), Bradford Bentley, a déclaré le 28^e CCCS ouvert, puis ce fut le lancement de la première pierre effectué par Marco Berthelot, directeur général de Curling Québec.

Au cours de leur séjour, les partisans ont bénéficié d'un chaleureux accueil et d'une hospitalité à son meilleur. Le comité organisateur, sous la coprésidence de Paul Arcand et d'Yvon Mantha, a réuni une équipe de bénévoles dévoués.

Les bénévoles de la cuisine, sous la direction de Donna Bell, ont pris en charge l'impossible tâche de nourrir tous les joueurs et spectateurs affamés. Je suis fier de dire que nous avons eu droit à ce qui se fait de meilleur en fait de cuisine canadienne française et que Donna devrait ouvrir son propre restaurant.

Les spectateurs et les joueurs ont profité des services de navette et de l'équipe de chauffeurs bénévoles d'André Chevalier qui les ont transportés de l'hôtel et du Centre 7400 au Club de curling. Malheureusement, nous ne savons ce qui s'est passé avec les camionnettes qui devaient transporter les joueurs et spectateurs après la cérémonie de fermeture. Peu importe, tout le monde a pu regagner l'hôtel en toute sécurité, et à temps pour assister au banquet.

Être chauffeur au cours de la semaine est peu gratifiant et très fatigant à cause des multiples départs et arrivées des joueurs et partisans. Il est vraiment impossible de répondre entièrement à la demande lorsqu'il y a un nombre limité de chauffeurs et de véhicules. Peu importe, le travail a été effectué au mieux et je suis certain que tous ont pu apprécier les efforts investis dans ce travail.



Dean Sutton, Rita Bomak, Allard Thomas et Bradford Bentley de l'Association canadienne de curling des Sourds (ACCS).

Dean Sutton, Rita Bomak, Allard Thomas and Bradford Bentley from the Canadian Deaf Curling Association.



Yvon Mantha fait l'allocution d'ouverture, en remplacement de Paul Arcand, président du comité organisateur. À gauche, on reconnaît Guy Fredette, maître de cérémonie.

Yvon Mantha gave the opening speech, in place of Paul Arcand, president of the Organizing Committee. Left, we can also see Guy Fredette, host.

Les participants provinciaux ont démontré leurs talents de la cérémonie d'ouverture à celle de fermeture. Les partisans ont eu droit à une semaine palpitante avec du curling à son meilleur. Il est vrai que vous n'avez pu entendre Russ Howard crier « fort, fort, fort » ou voir le tressaillement d'épaule ou la moue de Brad Gushue alors que sa pierre glissait au delà de la maison. Mais vous **avez pu voir** le langage corporel des joueurs qui indiquaient à leurs coéquipiers de « balayer, balayer, balayer ».

Les finales de samedi opposaient les équipes du Québec et du Manitoba. Cette partie, comme ce fut le cas de plusieurs autres, fut très riche en émotions et la victoire aurait pu aller à l'une comme à l'autre. Toutefois, c'est l'équipe québécoise, composée de Michael Raby, André Guillemette, Damian Hum et David Joseph, qui a quitté le championnat avec l'or. C'est donc l'équipe québécoise qui représentera le Canada lors des 16^e Jeux paralympiques d'hiver qui auront lieu à Salt Lake City du 1^{er} au 10 février 2007, alors que, pour la première fois, le curling sera en démonstration avec six équipes masculines et quatre féminines.

Une fois les médailles remises aux équipes gagnantes et les toiles remises aux lauréats, tous se sont dirigés au salon afin de célébrer la victoire en sabrant le champagne en compagnie des gagnants : l'équipe masculine du Québec, l'équipe senior de la Colombie-Britannique et l'équipe mixte du Manitoba. Puis, les joueurs et partisans ont regagné rapidement leur lieu d'hébergement afin de se préparer pour le banquet à l'hôtel Holiday Inn.

L'aménagement des tables en vue du banquet était magnifique. Après le repas, les prix furent remis dans plusieurs catégories.

Les prix

La plaque Jack-Wyllie

Cette plaque a été nommée en l'honneur de Jack Wyllie, un curleur de Winnipeg, qui a beaucoup investi de son temps pour le curling. Chaque année, la plaque est remise à un individu qui travaille afin de soutenir ou de développer le curling, ou à un joueur. Au cours du banquet, Ron Chernoff a reçu la plaque Jack-

28^E CHAMPIONNAT CANADIEN DE CURLING DES SOURDS

Club de curling Mont-Royal du 2 au 8 avril 2006



Wyllie en reconnaissance pour les multiples années travaillées au développement du curling au Canada. Il a fondé le Club de curling des Sourds du Vancouver métropolitain dans les années 60 et a aussi été membre du conseil d'administration de l'ACCS pendant neuf ans.

Le prix du meilleur esprit d'équipe

Femme : Kathern Lawrence, capitaine de l'équipe du Nouveau-Brunswick

Homme : Tommy Canning, troisième équipier du Nouveau-Brunswick

Le prix de l'équipe ayant le meilleur esprit d'équipe

Hommes : l'équipe du Manitoba menée par Bill Kluchnik

Mixte : l'équipe de l'Alberta menée par Marvin Dziwenka

Hommes senior : l'équipe de la Nouvelle-Écosse, menée par Bill Filmore

Plaque d'appréciation spéciale

Cette plaque fut remise à Paul Arcand et aux membres du comité organisateur en guise de remerciement pour leurs efforts qui ont mené au succès du 28e CCCS.

Une fois les prix remis et les allocutions terminées, tous ont rencontré de nouveaux et anciens amis afin de rattraper le temps perdu et de se dire au revoir.

En terminant, laissez-moi, au nom de l'Association canadienne de curling des Sourds, exprimer ma plus grande reconnaissance à tous les bénévoles tels que Guy Leboeuf et son « harem » de vendeurs de billets moitié-moitié, de même qu'à George Krog et Alain Elmaleh, un merci spécial à Guy Fredette qui fut notre chauffeur, et à vous tous qui avez travaillé en coulisse et qui avez répondu aux appels de soutien. Il est impossible pour moi de vous nommer tous, toutefois, je suis convaincu que vous savez de qui je parle lors que je dis **merci pour une magnifique semaine**. Nous garderons tous en mémoire de merveilleux souvenirs de cette semaine réussie, simplement à cause de vos efforts.

Nous vous reverrons lors du 29e Championnat canadien de curling des Sourds qui aura lieu du 25 au 31 mars 2007 à Winnipeg.

Au revoir et que Dieu vous bénisse. ■



Lors de la soirée de dégustation de vins et fromages. De gauche à droite, Daniel Forgues de la FSQ, Yvon Mantha, coprésident, Paul Arcand, président, Gilles Boucher, président du CQDA et Bradford Bentley, président de l'ACCS.

During the Wine & Cheese. From left to right, Daniel Forgues from FSQ, Yvon Mantha, Co-President, Paul Arcand, President, Gilles Boucher CQDA President and Bradford Bentley CDCA President.

Classement final du 28e CCCS

Équipe masculine

	G	P
Or : Québec	9	1
Argent : Manitoba	7	3
Bronze : Saskatchewan	6	4
Colombie-Britannique ...	5	5
Nouveau-Brunswick	2	8
Ontario	1	9

Demi-finale :

Saskatchewan
contre le Manitoba

Finale :

Québec contre
le Manitoba

Équipe mixte

Or : Manitoba	9	1
Argent : Alberta	9	1
Bronze : Colombie-Britannique ...	4	6
Ontario	3	7
Saskatchewan	3	7
Nouveau-Brunswick	1	9

Demi-finale :

Alberta contre la
Colombie-Britannique

Finale :

Manitoba contre
l'Alberta

Équipe masculine senior

Or : Colombie-Britannique ...	7	1
Argent : Ontario	3	5
Bronze : Alberta	5	3
Nouvelle-Écosse	3	5
Québec	2	6

Partie de bris d'égalité :

Ontario contre la
Nouvelle-Écosse

Demi-finale :

Alberta contre l'Ontario

Finale : Colombie-Britannique
contre l'Ontario



Les quatre lauréats pour le meilleur pointage durant la semaine : un joueur du Québec (David Joseph) et trois de la Saskatchewan.

Winners with best scores : One Quebecker (David Joseph) and three players from Saskatchewan.

En raison du manque d'espace, la suite du reportage sur le 28^e championnat canadien de curling des Sourds 2006 est remis au prochain numéro, soit juillet-août 2006. Merci de votre compréhension !

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1
Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357

Près du métro Mont-Royal
DEPUIS 37 ANS À VOTRE SERVICE

28TH CANADIAN DEAF CURLING CHAMPIONSHIP

Mount-Royal Curling Club • April 2nd - 8th, 2006



By **Bradford BENTLEY**

Photos : Alain ELMALEH • Photovision 2001

The 28th CDCC got off to a roaring start with Curlers and Fans as well as visitors from far and near arriving in the historical city of Montreal days before the Open Ceremony. Guy Fredette dressed in the traditional Scottish attire welcomed the Curlers and Fans during the Opening Ceremony on Sunday, April 2nd. The Opening Ceremony was colorful as it was lead by a Bagpiper and the RCMP dressed proudly in their red serge "uniform" followed by the Provincial Deaf Curling Champions and Guests.

The fans were either on the edge of their chairs or standing stretching their necks to take all this colorful ceremony in.

After the speeches, the President of the Canadian Deaf Curling Association (CDCA), Bradford Bentley declared the 28th CDCC officially opened by the first rock thrown by Marco Berthelot, Director General - Curl Quebec.

The fans were treated to a warm week of true hospitality at its best. As the 28th Hosting Committee under the direction of Co-Chairmanship of Paul Arcand and Yvon Mantha put together an excellent team of volunteers.

The volunteer Kitchen staff under the direction of Donna Bell handled an impossible feat of making meals to feed the curlers and hungry fans. I'm proud to say, we were treated to French Canadian finest food that she should consider opening her own restaurant.

The Fans and Curlers were shuttled back and forth from their hotel and 7400 Centre to the Mount Royal Curling Club under the direction of Andre Chevalier and his team of volunteer Drivers. Unfortunately we don't know what happened to the bus that was suppose to pick up the fans and curlers after the closing ceremony. Nevertheless, everyone was able to secure their rides to the hotel in time to attend the banquet.

Being a volunteer driver is a thankless and tireless job as several fans and curlers arrived and departed at various times during the week. Its nearly impossible to keep up with the demands when there are limited volunteer drivers and vehicles. Nevertheless, the job was done as best as could be and I'm sure everyone appreciated the hard work that went into this responsibility.

The Provincial Curling Champions demonstrated their skills from the Opening Ceremony to the Award presentation. Fans were treated to an exciting and challenging week of curling at its best. Its true, you didn't hear Russ Howard hollering "Hard, Hard, Hard" or see the shrugged shoulder or grin on Brad Gushue as he curled his rock through the house! But you DID SEE the body-language of our Provincial Deaf Champions giving directions to their curlers to Sweep, Sweep, Sweep!

The final game on Saturday saw the Team(s) of Quebec and Manitoba compete for the Gold. This game, as were several others was a "nail-biter", the game could have gone either way. However, as it turned out, the Quebec Rink of Michael Raby, Andre Guillemette, Damian Hum and David Joseph walked away with the Championship – GOLD. The Quebec Rink will now represent Canada at the 16th Deaflympic Winter Games in Salt Lake City, Utah during the week of February 1st. – 10th, 2007. This will be the first time that the sport of curling will be demonstrated with six Countries (Men) & four Countries (Women) taking part.

Les photos du 28^e Championnat canadien de curling des Sourds 2006 sont une gracieuseté de www.photovision2001.com avec la complicité des deux photographes Alain Elmaleh et Michael Langevin. La revue VOIR DIRE remercie le comité organisateur du 28^e Championnat pour sa précieuse collaboration.



The 28th Deaf Canadian Curling Championships Organising Committee.
Le comité organisateur du 28^e Championnat canadien de curling des sourds.



Here are the ASL/LSQ interpreters at work. Yvon Duteau is second from left.
Les interprètes ASL / LSQ en plein travail, dont Yvon Duteau deuxième à partir de la gauche.



The entire snack-bar team. Congratulations for a job well done !
L'équipe du casse-croûte au complet. Bravo pour l'immense travail bien fait.

28TH CANADIAN DEAF CURLING CHAMPIONSHIP

Mount-Royal Curling Club • April 2nd - 8th, 2006



Once the Medals were handed out to the winning Rinks and the canvass of pictures to the All Stars, everyone headed to the upper lounge to celebrate with several bottles of Champagne with the Champions of the Men Rink – Quebec, Sr. Men Rink – British Columbia and the Mixed Rink – Manitoba. Then the fans and Curlers rushed to their Hotel to get ready for the Banquet at the Holiday Inn.

The Banquet was a lovely sit-down arrangement. After the meals were served, awards were given for several categories, such as:

The Jack Wyllie Plaque – This plaque was created in honor of Jack Wyllie, a Winnipeg Curler who gave much of his time as a supporter of curling. Each year, this award is presented to someone who is recognized as a supporter, developer or curler. During the Banquet, Ron Chernoff was presented with the Jack Wyllie Plaque in recognition of his many years of supporting the discipline of Curling in Canada. He was a founder of the Greater Vancouver Deaf Curling Club (GVDCC) back in the 60's. Also served for nine years on the Board of CDCA.



A Canadian first, an idea of Guy Fredette, the curling flag was raised by Bradford Bentley president of CDCA. During the closing ceremony, the flag was handed to the next host city.

Une première canadienne, à l'initiative de Guy Fredette, le drapeau du curling fut levé par Bradford Bentley, président de l'ACCS. Ce drapeau a été remis à la fin du championnat à la prochaine ville organisatrice.



Left are two RCMP policemen and right, Mister Daniel Forgues, Director of Ceremonies.

Nous voyons sur la photo, à droite, Daniel Forgues, directeur des cérémonies et deux agents de la GRC à gauche.

Best Sportsmanship Awards:

Women - Kathern Lawrence – Skip - New Brunswick

Men - Tommy Canning – Third - New Brunswick

The Most Sportsmanlike Teams: Men – Manitoba – Bill Kluchnik's Rink, Mixed – Alberta – Marvin Dziwenka's Rink, & Sr. Men – Nova Scotia – Bill Filmore's Rink.

Once the Awards and speeches were completed, everyone mingled among old and new friends to catch-up on what's happening in their lives as well as say their "long Good-byes".

Special Appreciation Plaque: This plaque was presented to Paul Arcand and his Committee in recognition of their hard work which resulted in the successful 28th CDCC.

In closing, allow me to express on behalf of the Canadian Deaf Curling Association, our sincere appreciation to all the volunteers, such as Guy Leboeuf and his "harem" of 50/50 raffle sellers as well as George Krog and Alain Elmaleh and a special thanks to Guy Fredette for being our chauffeur and all of you who worked behind the scene for being there to assist whenever called upon. Its impossible for me to name everyone, however I'm sure you know who I'm referring to when I say "THANK YOU FOR A GREAT WEEK", we'll all have fond memories for years to come of the successful week due to your hard work.

See you in Winnipeg, MB. For the 29th Canadian Deaf Curling Championships during March 25th. – 31st., 2007.

Au revoir and God Bless You All. ■



During the April 8th evening ceremonies, Ron Chernoff from B.C. was honored for his life-long work.

Ron Chernoff de la Colombie-Britannique fut honoré lors de la soirée du 8 avril pour l'ensemble de son travail.



Allard Thomas, in charge of statistics, at work.

Allard Thomas, responsable des statistiques en plein travail.

Because of lack of space in magazine, coverage of the 28th Deaf Canadian Curling Championships will continue in the July-August issue. Thank you for understanding.

Au profit du comité organisateur du 28^e Championnat canadien de curling des Sourds

Le 4 mars dernier, le comité de curling organisait une soirée du bon vieux temps au local du Centre des loisirs des sourds de Montréal au profit du comité organisateur du 28^e Championnat canadien de curling des Sourds. Le tout a commencé à 14 h par des hors-d'œuvre, suivi du souper du bon vieux temps qui en a satisfait plus d'un, puis de la soirée à laquelle 150 personnes ont participé.

Le clou de la soirée fut le concours de sciage de bois. Les spectateurs ont bien ri et se sont bien amusés à regarder les participants tenter de devenir le plus rapide scieur de bois. ■



Les bénévoles, Carmen, Louise, Donna et Thérèse, préparent les hors-d'œuvre.



Tous les participants au concours de coupe entourent Guy Fredette, le fier organisateur des jeux.



Carmen Plante découpe une pièce de carton qui servira de patron pour le logo de curling en forme de pierre qui ornera le drapeau.



Carmen coud le logo sur le tissu qui deviendra le drapeau.



Jean-Marc Gravelle tente de devenir le plus rapide scieur de bois, mais, à la fin, il est épuisé et il n'est pas le plus rapide.



Il n'y avait pas de discrimination homme/femme lors du concours de sciage de bois.



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil d'administration
2005-2006

Présidente Suzanne Rivard
Vice-présidente Réjeanne Janvier
Secrétaire Annette Gingras
Sec. adjointe Marie-Josée Lefebvre
Trésorier Jean-Marie Mélançon
Administrateur Dionis Magny
Administrateur Gilles Pruneau
Directrice Réjeanne Magny
Directrice Henriette Hadley
Directrice générale Suzanne Rivard

162, Saint-Laurent, suite 210
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3

(819) 694-0292



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration
2006-2007

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Yves Caron
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin
Administratrices : Jacqueline Greaves et Véronique Mireault

28e Championnat canadien de curling des Sourds, victoire magistrale de l'équipe du Québec

Par Alain TURPIN, directeur général et Martin MORISSET, secrétaire



Photo par Patrick LAZURE, agent de développement de l'ASSQ

Le directeur général de l'ASSQ, Alain Turpin, pose en compagnie des deux équipes masculines québécoises de curling.

Du 2 au 8 avril dernier a eu lieu, à Montréal, le Championnat canadien de curling des sourds. L'équipe du Québec, composée du capitaine Michael Raby, de Gatineau, d'André Guillemette, de Lasalle, de Damian Hum, de Sainte-Dorothée et de David Joseph, de Gatineau, a offert une performance magistrale pour remporter le championnat canadien face au Manitoba.

L'équipe du Québec a bénéficié d'un laissez-passer à la finale grâce à une fiche de neuf victoires et une défaite. En finale, la victoire s'est jouée lors du tir de la dernière pierre en fin de partie, lancée en plein centre de la surface de jeu par Michael Raby, qui a donné la victoire au Québec suite à un pointage de 5 à 4.

Par cette victoire, l'équipe du Québec s'est qualifiée pour représenter le Canada aux jeux sourdolympiques qui auront lieu à Salt Lake City aux États-Unis l'hiver prochain. Le curling y sera présenté pour la première fois comme sport de démonstration. Nous avons confiance que l'équipe du Québec nous y fera honneur.

4e Jeux panaméricains pour jeunes Sourds, onze québécois feront partie d'Équipe Canada

Lors du second volet du programme d'entraînement, qui a eu lieu du 10 au 13 mars dernier à Toronto, onze des quatorze Québécois qui y ont participé ont été sélectionnés pour faire partie de l'équipe canadienne qui représentera le pays aux 4e JPJS qui auront lieu cet été à Washington.

Le programme d'entraînement hebdomadaire de basket-ball et d'athlétisme, sanctionné par l'Association sportive des Sourds du Québec depuis septembre, a donc porté fruit. Sérieusement préparés et entraînés, les représentants du Québec seront très actifs dans l'équipe canadienne qui devrait remporter sa part de médailles. Voici les noms de ces jeunes québécois : AHED-AIAM Sultan, basket-ball; BELAND David, basket-ball; BERARD Zachary, athlétisme; BOUDJEMA Mounir, athlétisme; DEPLAGNE Francois, basket-ball; FRANCOEUR Guillaume, athlétisme; FREDELING Sidney, basket-ball; GAGNON Dave, basket-ball; HALLE-BERUBE Guillaume, athlétisme; PANIAGUA Danny, basket-ball; VIGER Jimmy, basket-ball.

Bravo à tous ces athlètes qui ont aussi participé au troisième volet d'entraînement d'Équipe Canada à Edmonton du 19 au 21 mai.

Assemblée générale annuelle de l'ASSQ- Rappel

L'assemblée générale de l'ASSQ aura lieu le **dimanche 11 juin prochain**. Si l'avenir de l'ASSQ vous tient à cœur, nous vous invitons à participer à cette réunion très importante. Lors de cette assemblée, les membres seront appelés à se prononcer sur l'adoption des statuts et règlements révisés, le procès-verbal de la dernière AGA et à participer à l'élection du conseil d'administration.

Toute personne intéressée à participer à cette assemblée est priée de contacter le bureau de l'ASSQ pour en connaître les coordonnées (endroit, heure, etc.). Pour information : Courriel : info@assq.org • Téléphone : (514) 252-3069 • Télécopieur : (514) 252-3049.

Championnat provincial de grosses quilles du Québec

6 mai à la salle de quilles Pont Mercier de LaSalle

Au moment d'écrire ces lignes, nous ne connaissons pas les résultats du Championnat québécois de grosses quilles qui a eu lieu le 6 mai dernier. Ce tournoi provincial a permis de sélectionner l'élite québécoise qui participera au Championnat canadien au mois de mai 2007 à Calgary. Plus de détails dans le prochain numéro de Voir Dire en août prochain. ■



Association
Montérégienne
de la Surdité Inc.

.....**AMS**

148, Jacques-Cartier Nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6B6
Info : ATS et voix : (450) 358-1911
Courriel : amsinc2@hotmail.com

CAFÉ-JOURD



Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ
Social Sourd • Fête •  v nement
Conférence



www.assq.org

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511

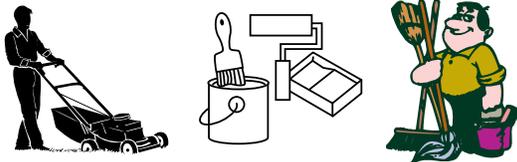
Association Sportive des
Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

Pamela Witcher
Présidente par intérim



Un travail estival, pourquoi pas ?



La période estivale approche à grands pas. Pourquoi ne pas profiter de l'été pour acquérir bagage et expérience ? Ainsi, peut-être, vous ne vous ennuierez pas trop de vos études ! Profitez des prochains mois pour oublier travaux et examens et faire le plein pour la rentrée.

Une façon de profiter de la belle saison serait de vous dénicher un emploi d'été. Cette expérience pourrait vous aider à vous découvrir de nouveaux intérêts, habiletés, talents, et de vous motiver davantage pour la suite de vos études. Savez-vous que les expériences de travail, de bénévolat ou d'implication sociale accumulées sont de bons moyens pour contribuer à une orientation professionnelle ?

À partir de quand peut-on rechercher un emploi d'été ? Dès février, certains employeurs font l'évaluation de leurs besoins et entreprennent des démarches pour combler ceux-ci. Il faut donc être prêt ! Il faut préparer son curriculum vitae, une lettre de présentation et, carte d'autobus en main, on part à l'aventure !

Afin de choisir notre destination et notre itinéraire, il est important de cibler ce qui nous intéresse, établir ce que l'on est capable de faire, etc. On cible ensuite un lieu de recherche (centres commerciaux, parcs industriels, bureaux, etc.). On peut regarder les offres dans les journaux, sur des sites spécialisés de recherche d'emploi (Emploi Québec, Jobboom, Workopolis, etc.), aller dans les centres d'emploi pour étudiants, au Café jeunesse, etc. Mais la meilleure route est celle qui permet de rencontrer l'employeur pour lui remettre soi-même son CV.

Si vous sentez que l'exercice est compliqué, vous pouvez obtenir le soutien d'un organisme d'aide à l'emploi tel que L'ÉTAPE. Comme une agence de voyage, les conseillers de L'ÉTAPE pourront vous aider à choisir un lieu de recherche d'emploi et vous proposer des façons d'en décrocher un.

Pour bien se préparer, L'ÉTAPE vous propose de rencontrer un conseiller qui pourra valider le contenu de votre CV, vous aider à vous préparer pour une entrevue et vous parler du marché du travail.

Qui embauche des étudiants ? En fait, la plupart des entreprises et organismes emploient des étudiants pour l'été, le choix est vaste ! Si vous souhaitez conserver votre emploi à temps partiel pendant la période scolaire, il est important de choisir une entreprise où il y a un horaire de travail le soir et la fin de semaine telle que les restaurants, les commerces de détail, les milieux hospitaliers, etc.

Le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral ont aussi des projets étudiants. L'un des gros employeurs de la région montréalaise reste la Ville de Montréal avec environ 250 postes étudiants. Nous avons même une personne ressource, ici à L'ÉTAPE, qui peut vous informer sur le processus d'embauche à la Ville.

Soyez vigilant et soyez actif cet été ! ■

Congrès canadien des Sourds

CONGRÈS CANADIEN DES SOURDS



Comme vous le savez, le Congrès canadien des Sourds approche à grands pas! Le comité organisateur du CCS2006 travaille activement et a reçu continuellement des inscriptions.

L'échéance afin d'obtenir un forfait régulier à 300 \$ est reporté au 15 juin 2006.

Le programme officiel est actuellement disponible en écrivant à infoccs2006dcc@ccs2006dcc.org.

Cérémonie de fermeture

Le coût d'un billet pour la cérémonie de fermeture (cocktail) est, à lui seul, de 100 \$. La cérémonie de fermeture aura lieu, de 17 h à 19 h, à la salle Albert-Rousseau avec un cocktail, « bar ouvert », de vin et d'hors-d'oeuvre, suivi de la remise des prix de l'ASC et de la SCCS.

Puis, une pièce de théâtre viendra clore le Congrès. Après la pièce de théâtre, vous êtes invités à finir votre soirée dans le foyer et vous y amuser, jaser, boire et donner des câlins d'adieu à vos amis.

De belles surprises vous attendent et un service de bar sera également disponible. Des services de navettes seront offerts gratuitement aux congressistes.

- Veuillez noter qu'il n'y a pas de banquet.
- Réservez vite, premier arrivé et premier servi !
- N'oubliez pas que l'accès aux ateliers, aux stands et aux expositions est gratuit pour les 18 ans et moins.

➤ Veuillez consulter le site web du CCS2006, à www.ccs2006dcc.org, qui contient des informations à jour et n'hésitez pas à nous contacter pour quoi que ce soit. Nous serons heureux de répondre à vos questions. ■

1948-2006

58
ansau
service des
personnes
sourdesCentre
**Notre-Dame
de Fatima**2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.comPar Steven GRENIER, collaboration spéciale :
Daniel MÉNARD, comptable et Patrice BLAIN, directeur des programmes**Fins de semaine de répit**

L'arrivée de l'été marque la fin du programme de répit pour la saison 2005-2006. Encore une fois cette année, plusieurs enfants et adultes ont eu la chance de profiter des différentes activités et thématiques proposées. Nous tenons à remercier tous les participants et le personnel d'animation qui, par leur implication, ont su faire de ces séjours des moments uniques de détente et de plaisir. Les répits font relâche temporairement pour céder la place aux camps d'été. C'est donc un rendez-vous dès le mois de septembre 2006. Bonnes vacances !

**Le camp de vacances du CNDF 2006 sous le thème
«Mission F»**

Les camps d'été sont maintenant à nos portes et il est grand temps de s'inscrire aux différents programmes offerts au camp de séjour. En effet, plusieurs programmes sont offerts aux enfants et adolescents de 4 à 16 ans. Le thème de cet été exploitera toutes les facettes du travail de détective et du milieu de l'enquête. Comme à chaque année, plusieurs personnages seront de la partie et l'intrigue sera des plus palpitantes...

Deux nouveaux programmes sont offerts cet été. Ces deux programmes distincts, «Les explorateurs en voyage» et «Les coureurs des bois», permettront aux campeurs inscrits de vivre deux expériences pour le prix d'une puisqu'ils auront la chance de passer une semaine au Centre Notre-Dame-de-Fatima et une semaine au centre de vacances Le Saisonnier, parrainé par la Fondation des Sourds du Québec et situé à Lac-Beauport dans la région de Québec.

Nous accueillons toujours des groupes d'adultes avec handicap associé ainsi que les personnes du troisième âge. Des séjours adaptés à cette clientèle sont offerts à deux reprises durant l'été.

Un service d'accompagnement est aussi disponible pour les campeurs multihandicapés, qu'ils s'agissent d'adultes ou d'enfants.

Dégustation de vins et fromages

Le conseil d'administration et la direction du Centre remercient les convives, les commanditaires et les bénévoles qui ont participé à notre dégustation de vins et fromages du 24 mai dernier.

Nous remercions particulièrement Monsieur Michel Phaneuf, auteur du célèbre « Guide des vins » pour son appui à notre activité et son dévouement. Monsieur Phaneuf est le président d'honneur de la soirée depuis maintenant quatre ans. Ses commentaires, qui nous font voyager dans l'univers des vins, sont toujours très appréciés.

La collaboration de tous nous aura permis d'assurer la réussite de cette soirée. Nous sommes heureux et fiers de votre entière implication à notre cause.

En espérant vous revoir à notre prochaine édition.

Merci encore !

**Omnium Surdité de la Fondation Surdité et Communication
et le Centre Notre-Dame-de-Fatima**

L'an dernier, vous étiez nombreux à participer à notre Omnium et nous vous en remercions.

Le lundi 18 septembre 2006, la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar et le Centre Notre-Dame-de-Fatima, vous convient de nouveau à l'Omnium Surdité qui se tiendra au Club de golf Île-Perrot (1717, boul. Don-Quichotte). Une date à inscrire à votre agenda.



Les profits recueillis seront versés également entre les deux organismes et serviront à atteindre les mêmes objectifs qu'auparavant : permettre au Centre d'accueillir les enfants sourds et malentendants moins favorisés aux camps de vacances et de répit ainsi qu'à financer les projets de la Fondation pour accroître l'autonomie des personnes ayant une déficience auditive.

Pour assurer la réussite de la journée, nous vous lançons cette invitation et comptons sur votre présence et/ou sur votre participation à titre de commanditaire.

Information/ billets/ commandites/dons/cadeaux :

Daniel Ménard : (514) 453-7600 poste 229

dmenard@centrendfatima.com ou

Brigitte Sabourin : (514) 284-2214 poste 3440

fondationsurditecommunication@raymond-dewar.gouv.qc.ca

Venez vous amuser tout en appuyant deux bonnes causes. En toute collaboration pour le bien-être des personnes sourdes et malentendantes.

Quatre étoiles sur quatre

Nous sommes heureux d'annoncer que le Centre Notre-Dame-de-Fatima est maintenant un centre de vacances classifié quatre étoiles sur une possibilité de quatre par la Corporation de l'industrie touristique du Québec (www.citq.qc.ca). Voici la définition d'un centre de vacances quatre étoiles : centre de vacances de confort supérieur, doté d'un aménagement de qualité remarquable et qui offre un éventail de services et de commodités.

Nous souhaitons vous rappeler que nos installations sont disponibles pour toute activité communautaire, familiale ou professionnelle. Trois salles de réception vous sont offertes pour des baptêmes, des mariages, des fêtes et ce, en pleine nature. Plus de 110 lits sont disponibles pour accueillir des groupes en hébergement. Un site d'une superficie de 35 acres est accessible pour vos activités extérieures. Tout ceci, à des prix avantageux et abordables. Visitez notre site au www.centrendfatima.com.

Pour toute réservation, communiquez avec Steven Grenier, directeur des ventes et services, par téléphone (ATS) ou courriel à sgrenier@centrendfatima.com. ■

**Regroupement des Sourds
de la Capitale inc.**1985, avenue du Sanctuaire
Beauport (Québec) G1E 4E2*À votre service depuis 1983*

(418) 667-6275



(418) 667-7169



Cette année encore, les membres du RSCA et leurs amis sourds se sont réunis à la cabane à Pierre, à Frampton. Cela s'est déroulé le samedi 1er avril. Tous sont unanimes pour dire que ce fut un grand succès avec 180 convives pour le souper et 14 personnes qui se sont jointes au groupe durant la soirée.

Des gens de Plein Geste de Montréal, avec son organisatrice Mme Guylaine Boucher, et des gens du Regroupement des personnes sourdes et malentendantes du Saguenay-Lac-Saint-Jean, et son organisateur M. Gervais Larouche, se sont déplacés pour l'occasion. Un gros merci à toutes ces personnes d'être venues nous rencontrer. Je félicite les organisateurs pour la préparation de l'activité et le beau travail accompli.

Je souhaite remercier plus particulièrement Mme Monique Boudreault, la présidente d'honneur, pour sa présence chaleureuse et son discours rassembleur. Je voudrais aussi remercier tous les bénévoles qui m'ont aidé



Plusieurs délégués ont représenté leur association respective. De gauche à droite, Michel Thibaudeau, Alain Bourgeois, Michel Turgeon, Gervais Larouche, Donald Pilling, Jacques Boudreault, Luc Therrien, Ginette Gingras et Robert Backs.



De gauche à droite : M. Fernand Nadeau qui a fabriqué la plaque-souvenir, Mme Mariette Godbout (gagnante du prix de présence lors du souper) et Mme Monique Boudreault (présidente d'honneur).

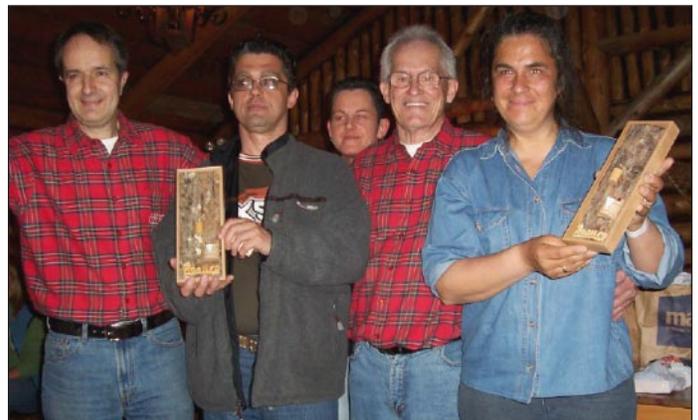
à organiser cette activité : Mme Denise Pomerleau, Mme Denise Dutil-Morin, M. Alain Gauthier, Mme Nicole Trottier, Mme Brigitte Pomerleau et M. Michel Laurent.

Il ne faudrait pas oublier M. Fernand Nadeau qui a fabriqué les magnifiques pièces de collection, en bois naturel et représentant le « temps des sucres », qui ont été remises lors des tirages du souper. Merci pour votre grande générosité.

Il faut nous réjouir et être fiers de ces belles rencontres avec nos amis Sourds. La belle participation de tous fait que la fête à la cabane du RSCA est de plus en plus populaire et attire davantage de personnes à chaque année.

Nous vous donnons rendez-vous l'an prochain, fin avril, à la cabane à Pierre de Frampton. Nous vous tiendrons au courant de la date précise.

Au plaisir de vous y rencontrer en grand nombre. ■



De gauche à droite : Michel Thibaudeau (organisateur), Gervais Larouche (responsable pour le Saguenay-Lac-St-Jean), Nicole Trottier (organisatrice), Yvon Veilleux (président), Guylaine Boucher (responsable pour Montréal).

Les nouvelles coordonnées de CINÉPHOTO S

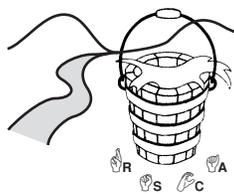


À la suite du changement de local, CinéPhoto S a ses nouvelles coordonnées, voici :
ATS et télécopieur : (514) 352-4437
Courriel : info@cinephoto.ca

Vous êtes toujours bienvenus à nous contacter pour vous offrir des services de photographie ou/et de production vidéo en qualité professionnelle.

Manon Bergeron et Yann-Guénolé Lacroix

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social :
12480, 1re Avenue Est
Saint-Georges (Québec)
G5Y 2E1

Tél. voix / ATS : (418) 227-8950
Sans frais : 1-866-277-8950
Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsc@globetrotter.net

Point de service : CLSC Frontenac
17 rue N-D ouest, Thetford Mines, Qc
G6G 1J1

Camping à Alma

Il y aura une fin de semaine de camping d'organisée, **les 11, 12 et 13 août prochains**, au camping Dam-en-Terre à Alma.

Voici la liste des bénévoles du comité organisateur de cette activité : Éric Lemieux, responsable du camping; Iany Bédard, suivi des réunions; Manon Desgagné, trésorière; Alain Rathé, trésorier adjoint; Jean Paulin, bénévole; Ginette Roy, bénévole et responsable du tirage moitié-moitié; Johanne Dallaire, bénévole et responsable du tirage moitié-moitié; Daniel Boivin, bénévole; Clément Gauthier, bénévole; Madeleine Lachance, bénévole; Danielle Gobeil, bénévole.

 Éric Lemieux (Responsable du camping)	 Iany Bédard (Suivis des réunions)	 Manon Desgagné (Trésorière)	 Alain Rathé (Trésorier-adjoint)
 Jean Paulin (Activités)	 Johanne Dallaire Responsable du moitié-moitié	 Ginette Roy Responsable du moitié-moitié	
 Madeline Lachance (Organisation)	 Daniel Boivin (Organisation)	 Danielle Gobeil (Organisation)	 Clément Gauthier (Organisation)

Cabane à sucre

Le samedi 1er avril dernier, à 9 h, un groupe partait en autobus en direction de la Beauce vers la cabane à sucre « La cabane à Pierre » où il est arrivé à 13 h. Les participants sont rentrés à Jonquière à 3 h du matin, mais ne regrettent pas d'être rentrés si tard !

C'était un très beau voyage, bien réussi. Les participants ont rencontré beaucoup de personnes sourdes qui venaient de Montréal ou d'ailleurs. C'était un rendez-vous fantastique et merveilleux au plein air, dans de beaux paysages et sous une belle température printanière. Le souper était excellent. ■



Activité sumo



Marie-Claude Pilote et Diane Manning se sont bien amusées et avaient beaucoup de plaisir pendant leur combat sumo.

Activité sumo

Clément Gauthier et Gervais Larouche sont fiers d'être pris en photo.



3000, chemin de l'Église
Lac Kénogami (Québec) G7X 7V6
Tél.: (418) 542-6797 (ATS)
Fax : (418) 542-0493
rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2005 - 2006

Gervais Larouche, président
Diane Leblanc, vice-présidente
Eric Lemieux, directeur
Iany Bédard, secrétaire

Alain Rathé, trésorier
Lina Simard, directrice conférence et publicité
Steeve Rathé, comité de loisirs



Fondé en 1901

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire



Dards

Les champions de la saison, deuxième section, sont : Carl Giroux, Denise Rancourt, Marcel Lelièvre et Madeleine Nicodémo.



Le comité de dards 2006-2007 est composé d'André Chevalier, trésorier, Marcel Lelièvre, président et Louis Dionne, secrétaire.



Tournoi de billards

Les champions du groupe A du tournoi de billards sont : Pierre Caillé, Ange-Albert Thibert, Maurice Livernois et Philippe Martin. Ceux du groupe B sont : Rolland Auclair, Gordon Murphy, Rosaire Grenier et Benoît Ouellet. ■



Les champions du tournoi, groupe A : Pierre Caillé, Ange-Albert Thibert ont reçu 70 \$, Maurice Livernois et Philippe Martin ont reçu 50 \$.

Photos : Guy FREDETTE



Les champions du tournoi, groupe B : Rolland Auclair, Gordon Murphy ont reçu 40 \$, Rosaire Grenier et Benoît Ouellet, n'apparaît pas sur la photo, ont reçu 60 \$.

À la cabane à sucre

Le 18 mars dernier, le CLSM organisait une partie de sucre à Sainte-Anne-des-Plaines. Sur place, il y avait plusieurs activités dont un village, des animaux, des manèges, un train, un camion de pompiers, une calèche, etc.



Le 12 avril dernier, c'était au tour du Club de l'âge d'or d'aller à la cabane à sucre à Sainte-Anne-des-Plaines.



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc. LOISIRS - SPORTS - COMMUNAUTAIRE

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005 - 2006 —

Roland Bolduc, président • Carole Latulippe, vice-présidente • Guy Fredette, secrétaire • Réjean Brisebois, trésorier
Jean-François Joly, organisateur • Azarias Vézina et Arthur Leblanc, administrateurs

— COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS — Réjeanne Livernois, âge d'or • Emma Montbleau, quilles (lundi pm)

Marcel Lelièvre, dards (mardi) • Ginette Lamoureux, poche-baseball (mer. pm) • Jean-François Joly, poche (mer. soir)

Réjean Brisebois, quilles (jeudi am) • Dina Francisque, poche (ven. soir) • Hockey cosom : Michel Morency (garçons) - Mélissa Lesiège (filles)

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • Bureau et local : ATS ou voix* : (514) 383-0012 • Télécopieur : (514) 385-6795

* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm



Nouvelles du CLSM, suite

Les mardis du Club de l'âge d'or



Cette conférence sur le diabète était organisée par Carmen Grisé avec la collaboration de l'Institut Raymond-Dewar. D'autres conférences sont à venir, renseignez-vous auprès du Club de l'âge d'or.



Les membres du Club de l'âge d'or jouent aux cartes et au bingo.

Photos :
Guy FREDETTE



À chaque semaine, Suzanne Hubert et sa fille Carole préparent le dîner et le souper.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, collaborateur

Congrès des Lions du district U-1

Les 22, 23 et 24 avril, avait lieu le congrès des Lions du district U-1 à Legardeur. À la grande surprise et à la grande joie de tous, c'est Roland Bolduc qui fut élu à la présidence du district U-1 pour l'année 2006-2007 et ce, sans opposition. Roland fait partie du Club Lions depuis 27 ans et mérite bien d'obtenir ce poste.

Les membres du club félicitent chaudement Roland pour sa nomination. Nous devons en être fiers.

Bonne chance Roland dans tes nouvelles fonctions.

Visite de la gouverneure Jacqueline Ortuso

Le 5 mars dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) recevait la visite de la gouverneure Jacqueline Ortuso.



Après la conférence de la présidente, des représentants du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) ont remis à Mme Ortuso un stylo et porte-clés gravés au nom du Club, ainsi qu'un chèque au montant de 500 \$ qui servira aux services pour le diabète, aux chiens-guides, à Sight-First, etc.

Photos :
Guy FREDETTE



La gouverneure Jacqueline Ortuso a remis une épinglette de gouverneur à Roland Bolduc, président du Club.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Roland BOLDUC, président 2005-2006

 (514) 453-1266

 (514) 453-8766

Courriel : rolandbolduc@videotron.ca



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

Par Eric BLANCHETTE, collaborateur

Le 14 avril dernier, à la polyvalente Lucien-Pagé, l'équipe de hockey cosom *The Jackass* a triomphé en remportant deux des trois parties jouées contre l'équipe des *Old Timers* composée de plusieurs joueurs vétérans, le tout devant une foule de plus de 90 personnes, un nombre plus élevé que la normale. C'était une belle partie !

Les vétérans ont eu de la difficulté à digérer leur défaite, surtout Rémi Maltais qui a toujours eu l'espoir de voir son nom gravé sur la coupe Carlos. Depuis l'âge de 14 ans, soit au cours des 21 dernières années, il a rêvé de remporter la coupe. Malgré tout, il conserve l'espoir d'y arriver.

Soyez nombreux à encourager les équipes de hockey cosom lors de la saison 2006-2007. ■



La coupe Carlos a été remise à l'équipe *The Jackass*.



👉 Le capitaine de l'équipe des *Jackass*, Pascal Petit, et son coéquipier et joueur le plus utile MVP, Marc Brunel.

👉 La fête a continué dans les douches !



Par Monique THERRIEN, collaboration spéciale

4e Jeux panaméricains des jeunes Sourds



Encouragez les jeunes Sourds lors des 4e Jeux panaméricains qui auront lieu à l'Université Gallaudet, à Washington D.C., du 30 juillet au 6 août 2006.

Il est possible d'obtenir de l'hébergement à l'université Gallaudet au coût de 30 \$ par personne par nuit. sur une base de premier arrivé, premier servi.

Veuillez communiquer avec Bev Buchanan à beverly.buchanan@gallaudet.edu pour faire votre réservation.

Les repas à la cafétéria du campus (le petit-déjeuner, le lunch et le dîner) coûteront environ 21 \$ par jour.

D'autres lieux d'hébergement sont disponibles dont au Centre de Conférence Kellogg ainsi qu'à des motels et hôtels des alentours.

Nouvelles du Comité international des sports des Sourds

➤ La présidente du CISS a visité la ville de Salt Lake City en préparation des jeux sourdlympiques d'hiver qui y auront lieu en 2007. Puis, elle est allée au Japon afin de participer à un atelier sur la participation des femmes sourdes dans les sports et de vérifier l'intérêt du Japon à accueillir les jeux sourdlympiques d'hiver.

➤ Le conseil de direction du CISS effectue actuellement des modifications à la structure de cotisation qui devraient atténuer l'important impact financier chez certains membres. Cette cotisation simplifiée sera présentée aux membres lors du congrès 2007 à Salt-Lake City.

➤ Le CIO continue à soutenir le CISS et lui a accordé 110 000 \$ US pour l'année 2006.

➤ Trois championnats mondiaux auront lieu cette année : en cyclisme, en golf et en course d'orientation. Le 1er Championnat mondial de course d'orientation des Sourds aura lieu, à Veszprém en Hongrie, du 12 au 20 août. Pour la première fois, les États-Unis accueillent les Championnats mondiaux de cyclisme des Sourds et l'admission y sera gratuite. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire en ligne à : <http://www.usdeafsports.org/2006cycling/registration.html>. L'Alberta accueillera le championnat mondial de golf 2006.

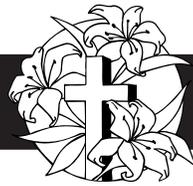
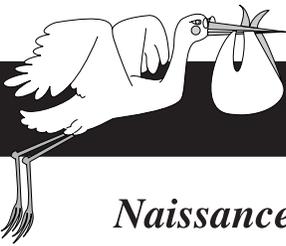
➤ Le Comité international des sports des Sourds (CISS) et les athlètes sourds qui participent aux diverses sourdlympiques sont désormais soumis aux règles antidopage de l'AMA. ■



L'Association des Sourds de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 123
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS



Naissances, mariages et décès

Décès

Naissance et baptême

David est né le 16 novembre 2005. Troisième enfant de Janik Plouffe et de Charles Whissel, il a été baptisé le 26 mars 2006.

Félicitations aux heureux parents.

Décès

À Val Caron, le 12 août 2005, est décédé **monsieur Joachim (Jean) Denis** à l'âge de 78 ans.



À la Cité de la santé de Laval, le 21 mars 2006, est décédé **monsieur Arthur Boulanger** à l'âge de 77 ans. Il laisse dans le deuil ses filles France, Johanne et Guylaine.

Décès

À Sudbury, le 25 mars, est décédé **monsieur Yvon Hérard** à l'âge de 47 ans. Il laisse dans le deuil ses frères Claude, Rhéal, Gilles et Théo. Il rejoint dans l'Éternel sa mère Fleur-Ange St-Georges, son père Arthur et son frère Michel.



Au Lac-Saint-Jean, le 31 mars, est décédée **dame Georgette Hamel-Tremblay**, à l'âge de 80 ans. Elle laisse dans le deuil ses enfants Diane, Charles, Luc, Normand, Francine, Annie, Donald, ainsi que ses petits-enfants, frères et sœurs.

À Lanoraie, le 31 mars, est décédé **monsieur Rosaire Boivin** à l'âge de 90 ans. Il laisse dans le deuil son fils Claude.

À Montréal, le 10 avril, est décédé **monsieur Fernand Richard** à l'âge de 82 ans. Il laisse dans le deuil ses enfants : Lyne (Éric Blanchette) et Daniel.

À Laval, le 13 avril, est décédé **monsieur Fernand Boily** à l'âge de 84 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse Michaud. Il était le frère d'Annette, Cécile et Madeleine.

À Montréal, le 19 avril, est décédée **dame Georgette Walfer** à l'âge de 81 ans et 11 mois. Elle laisse dans le deuil son époux Roger Desrosiers.

À Montréal, le 21 avril, est décédé **monsieur Jacques Latour**, à l'âge de 70 ans.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Journée internationale des femmes



Par Line BERGERON

Cet événement annuel, organisé par la MFSM, a eu lieu le 4 mars dernier. Ce fut un succès ! Le programme de la journée avait pour thème « La diversité culturelle » et nous avons eu le plaisir de découvrir différentes cultures à travers des stands tenus par des femmes qui nous ont présenté leur pays d'origine.

Nous avons reçu deux conférencières très intéressantes. Le Dr Aoua Bocarly est venu parler de la mutilation génitale et Julie Moon-Tremblay a fait une présentation sur la Bolivie. Le spectacle présenté en soirée nous a permis de voir différentes attitudes de différentes cultures... très intéressant.

Nouvelle employée

Nous voulons vous annoncer que Pamela Witcher a obtenu le poste d'intervenante

interne et nous sommes très heureuses qu'elle fasse partie dans notre équipe.

Toute l'équipe de la MFSM vous souhaite de passer un bel été et profitez-en ! ■



La présidente de la MFSM, Claire Melançon, a fait la conférence d'ouverture.



Association des sourds du Centre-du-Québec

13^e Bonjour été

La 13^e édition de l'activité **Bonjour été** aura lieu le **26 juin**.

Au programme de la journée : pétanque, balle molle et ballon volant.

Le coût du billet pour le souper est de 10 \$ par personne.

Il y aura tirage d'un four micro-ondes.

Bienvenue à tous !



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006

Jocelyn Lambert, président
Juliette Drouin,
vice-présidente et secrétaire

Pierrette Groulx, trésorière
Pierre Gosselin, directeur
Arthur Drouin, directeur

Denis Berthiaume, directeur
Nicole Bourque, directrice, Nancy Paquet, directrice
Carmen Raymond, directrice Drummondville



LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

3348, boul. Mgr Gauthier, Beauport (Québec) G1E 2W2
Téléphone : (418) 660-6800 • Télécopieur : (418) 666-0123
Extérieur de Québec : 1-800-463-5617
www.fondationdessourds.net
Courriel : information@fondationdessourds.net

DON D'UN ORDINATEUR PORTABLE



Le 4 mars dernier, au local du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal, la Fondation des Sourds du Québec faisait don d'un ordinateur portable aux Publications VOIR DIRE. On reconnaît, de gauche à droite, M. Arthur LeBlanc, éditeur de VOIR DIRE, M. Yvon Mantha, éditeur-adjoint et M. Daniel Forgues, directeur général de la FSQ.

DON DE 5 220 \$

La Fondation des Sourds du Québec a fait don de 5 220 \$ au comité organisateur du 6e Championnat canadien de hockey sur glace des Sourds qui a eu lieu à Calgary, du 4 au 6 mai 2006. Sur la photo, de gauche à droite, M. Alain Turpin, directeur général de l'ASSQ, M. Daniel Forgues, directeur général de la FSQ, M. Stéphane Glazer, responsable de l'organisation, Mme Pamela Witcher, présidente par intérim de l'ASSQ.

